

INFORMAZIONI PERSONALI

RAFFAELLA BRUSSATO



📍 VIA DAI CALZAVARA 8, 31022 - PREGANZIOL (TV)

☎ 0422 382254 📠 328 0374122

✉ studiomov@protonmail.com

💬 raffaella.brussato

Sesso F | Data e luogo di nascita Venezia 06/07/1970 | Nazionalità Italiana

Codice fiscale BRSRFL70L46L736A | Partita IVA 04756900264

POSIZIONE RICOPERTA

Insegnamento della Lingua tedesca e Italiano per stranieri, comunicazione e gestione dello spazio.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE
Da gennaio 2010 ad oggi

Presso **UMANA FORMA srl** – sede di Marghera

- Corsi di **Lingua tedesca di livello base e intermedio** rivolti a dipendenti della ditta **FPT** di Santa Maria di Sala (VE) (500 ore da maggio 2016 ad oggi, attualmente in corso)
- Corso di **Lingua tedesca livello avanzato** (14 ore presso Prima Zanetti di Padova nel 2019)
- Corso di **Lingua tedesca base** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 80 ore, settembre-ottobre 2018)
- Modulo di **Gestione dei flussi informativi e comunicativi all'interno dell'azienda** rivolto a soggetti disabili (22 ore, Lettere commerciali, front-office, gestione del centralino telefonico)
- Modulo di **Comunicazione e gestione dello spazio nell'accoglienza del cliente e nella vendita diretta, comunicazione telefonica e gestione del centralino** rivolto a disoccupati (fondi Forma.Temp, 16 ore, aprile 2018)
- Corsi di **Lingua tedesca di livello base** rivolti a dipendenti della ditta **Piovan** di Santa Maria di Sala (VE) (40 ore da novembre 2016 a dicembre 2017)
- Corso di **Lingua tedesca per il turismo** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 46 ore marzo-aprile 2018)
- Corso di **Lingua tedesca per il ricevimento** (n. 8 ore) rivolto ad operatori di strutture ricettive (26 aprile 2016)

Presso **ROYAL CAMBRIDGE BUSINESS SCHOOL** di Mogliano Veneto (TV), da novembre 2018 a oggi:

- Lezioni individuali di **Lingua tedesca**.
- Preparazione esami di **certificazione linguistica della lingua tedesca** (secondo il quadro linguistico europeo).
- Ripetizioni di **Italiano e Filosofia** per le scuole elementari, medie e superiori.

Presso parrocchia San Virgilio di Dosson (TV) (ente erogatore: **Ecipa Soc. Cons. a R.L. di Mestre**)
▪ Corso di **Italiano per stranieri** "Competenze linguistiche per operatore di carpenteria metallica" (ottobre – dicembre 2023)

Presso **ASSOCIAZIONE LA BIOLCA di Battaglia Terme (PD)** (dal 2019 ad oggi)

Corsi di:

- **Lingua tedesca** livello base **attraverso il ritmo e il movimento** (gennaio – aprile 2023),
- Corso **Postura e movimento nelle dinamiche dello spazio** (ottobre 2019).

Per conto di **MILLENIUM LANGUAGE SCHOOL** di Genova, da aprile 2017 a giugno 2021:

- Corsi di **Lingua tedesca di livello base, intermedio e avanzato on-line** (via Skype e Skype for business) a dipendenti di aziende private.
- Corsi di **Lingua tedesca di livello intermedio e avanzato** presso il **Gruppo COIN-OVS** di Mestre (VE) (90 ore a settembre 2017)

Per conto di **Formav srl** di Brescia (da novembre 2020 a gennaio 2021)

- Corso di **Lingua tedesca di livello base on-line** (via Microsoft Teams) a dipendenti di aziende private.

Per conto di **UMANA FORMA srl** – sede di Pordenone

- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n.16 ore) rivolto ad adulti disoccupati (29 maggio – 17 giugno 2019).
- Corso di **Metodi di apprendimento, gestione del tempo e dello spazio nei vari contesti lavorativi** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 17 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Comunicazione, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 10 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Lingua tedesca livello intermedio** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 28 ore) rivolto ad adulti disoccupati (27 maggio – 1 luglio 2016)
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 36 ore) rivolto ad adulti disoccupati (13 gennaio – 3 marzo 2016).
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (8 – 20 ottobre 2015).

Presso **En.Aip Veneto (TV)** – Scuola superiore professionale di Conegliano Veneto

- Docenza di lingua tedesca nel corso **“Operatore della ristorazione”** (classi 1^a, 2^a e 3^a cucina e sala, da settembre - dicembre 2019i).

Presso **Confesercenti Treviso Promo Servizi srl**

- Corso di lingua tedesca di livello base **Deutsch für Spaß** (24 ore, settemebbre – ottobre 2019).

Presso **Confartigianato Marca Trevigiana (ente erogatore: Ecipa Soc. Cons. a R.L. di Mestre)**

- Moduli di **Comunicazione efficace, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolti a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi di Inclusione sociale attiva, 16 ore, luglio - agosto 2018)
- Corso di **Lingua tedesca - base** rivolto a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi di Inclusione sociale attiva, 16 ore, agosto – settembre 2018)

Presso **ENFORMA.biz** (Ente di Formazione Mantovano certificato) – sede del Veneto

- Corso di **“Tedesco turistico”** finanziato dal Fondo Forma.temp (24 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di **“Tedesco avanzato”** finanziato dal Fondo Forma.temp (40 ore dal 30/01/17 al 24/02/17) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di **“Tedesco turistico”** finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di **“Tedesco avanzato”** finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 14/10/16 al 16/11/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di **“Tedesco turistico”** finanziato dal Fondo Forma.temp (44 ore dal 04/04/16 al 03/05/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Modulo **“Tecniche di comunicazione telefonica e gestione del centralino ”** (28 ore) nell'ambito del corso **“Addetto al Front/back-office”** finanziato dalla Regione Veneto (novembre 2015)
- Modulo di **“Inglese base”** (32 ore) nell'ambito del corso **“Addetto alle vendite”** finanziato dalla Regione Veneto (novembre-dicembre 2015)
- Modulo **“Tecniche di comunicazione e gestione dello spazio”** (24 ore) nell'ambito del corso **“Addetto al Front-office in strutture ricettive”** finanziato da Forma.temp (ottobre 2015)
- Corso di **Tedesco base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (26 agosto – 4 settembre 2015).

Presso **l'Associazione culturale UPM - Un Noce** di Belluno:

- Corso di **Auto-massaggio e Movimento riequilibrante** (novembre 2018 – aprile 2019).

Novembre 2011 – giugno 2015

Collaboratrice alla didattica (in regime part-time)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 3484/A – 30123 Venezia

Dipartimento di Filosofia e Beni culturali

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea e Dottorati.
- Referente del servizio di accoglienza dei Visiting Professors.
- Traduzione in lingua inglese, tedesca e francese e di convenzioni, lettere d'incarico e comunicazioni.

Novembre 2001 – ottobre 2011

Referente amministrativa/didattica sede Briati (Corsi di laurea in Politiche e servizi sociali e Interculturalità e cittadinanza sociale)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 2530/A – 30123 Venezia

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea.
- Servizio di front-office (studenti e docenti) presso la Segreteria didattica.
- Stipula contratti e convenzioni.
- Organizzazione stage e tirocini.

Ottobre - novembre 2011

Supplenza di lingua tedesca

Scuola Sole d'oro di Montecchio Precalcino (VI) Insegnamento della lingua tedesca nella quarta e quinta classe elementare con il metodo Waldorf.

Attività o settore Scuola primaria steineriana.

Dicembre 1997 – 2016

Traduzioni tecniche e commerciali

Per le ditte: **Studio Pentenero Srl di Torino**, **Algoritmo Srl di Torino**, Al Naber S.n.c. di Padova, clienti diretti.

- Traduzioni tecniche dal tedesco/inglese/ francese all'italiano nel settore automotive (Guide Riparazioni Mercedes Benz e Skoda), industriale, commerciale e dell'area normativa della Comunità europea.

Dicembre 1997 - ottobre 2001

Interpretariato di trattativa

Presso Fonderia Anselmi Spa di Camposampiero (PD) e Cementi Zillo Spa di Este (PD).

- Interpretariato di trattativa (nell'ambito del controllo della qualità e del servizio di manutenzione e riparazione macchine).

Settore: industriale

Aprile - novembre 1997

Impiegata in sostituzione di maternità

Hammeley Sas di Quarto d'Altino (TV).

- Traduzioni e interpretariato in lingua tedesca.

Attività: distribuzione all'ingrosso di prodotti decorativi per la casa.

Giugno - dicembre 1996

Lavoratrice interinale

Lino Benvenuti Costruzioni Meccaniche e Stampi di Mestre (VE)

- Interpretariato in lingua tedesca.

Officine MTM Spa di Spinea (VE)

- Centralinista

Settore: industriale.

Giugno - settembre 1993

Ragazza alla pari

Presso famiglia di Vienna (Austria)

- Baby-sitter.

Luglio – dicembre 1989

Commessa

Negozi Benetton di Berlino (Germania)

- Addetta alla vendita e alla cassa.

Settore: abbigliamento.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Aprile 2019

Frequenza del corso di Brain Gym 104 "Impara a muoverti, muoviti per imparare" (16 ore)

attestato rilasciato dalla Educational Kinesiology Foundation.

13-15 gennaio 2019

Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 "Anatomy of freedom"

organizzato dall'Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

6-8 dicembre 2017

Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 "Hands on Techniques"

organizzato dall'Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

Marzo - aprile 2018

Frequenza del corso per **Comunicatori professionali ed esperti di marketing e vendita diretta**, tenuto da Tarek Sultan a Treviso (56 ore).

- 10 dicembre 2016 **Diploma di I° livello Spacial Dynamics® (Dinamica dello Spazio)**
rilasciato dall'**Associazione Spacial Dynamics Italia**, Oriago (Ve).
Il diploma è stato conseguito al termine di un corso quadriennale e rilascia il titolo di insegnante di Spacial Dynamics®, disciplina motoria che educa la persona a muovere il corpo in modo corretto mantenendo una buona postura, gestire lo spazio personale e sociale, comunicare in modo efficace e non violento vivendo i conflitti come occasione di crescita ed arricchimento.
Per informazioni vedere il sito <http://spacialdynamics.com/>
- 2013 - 2014 **Frequenza dei corsi di "Comunicazione etica", "Autostima" e "Comunicazione maschile e femminile"** tenuti a Pordenone da Lorenzo Battistutta (per un totale di 46 ore).
- 20 aprile 2013 **Laurea in "Lingue e civiltà moderne e contemporanee" – voto 101/110**
Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Studi Linguistici
- lingua e letteratura tedesca e francese
 - linguistica e didattica delle lingue
 - titolo tesi di laurea: "Von der Erotik zur Liebe: Übersetzung von zwei Vorträgen Rudolf Steiners über die Mystik und die Menschennatur" (Dall'erotismo all'amore: traduzione di due conferenze di Rudolf Steiner su mistica e natura umana).
- Settembre 2010 – giugno 2011 **Frequenza completa del Primo anno del corso triennale di *Pedagogia steineriana*.**
Accademia Aldo Bargerò di Oriago (VE).
- Pedagogia Waldorf, insegnamento delle lingue, arte della parola, educazione posturale.
- Tale percorso è proseguito con la frequentazione del corso in Spacial dynamics (di cui sopra), materia presente nel piano di studi del primo anno di Pedagogia steineriana.
- 17-19 marzo 2011 **Seminario "L'insegnamento delle lingue straniere dalla I alla IX classe".**
Scuola Rudolf Steiner di Trento.
- Settembre 2008 – giugno 2010 **Studio della danza contemporanea (2 volte la settimana)**
- con Laura Boato presso Associazione Indaco di Mogliano Veneto (VE)
- con Francesca Foscari a Romano d'Ezzelino (VI)
- 05 giugno 2008 **Attestato di partecipazione al corso di Addetto alla prevenzione incendi per attività a rischio medio**
Rilasciato da Sinergika S.r.l.
- Luglio 2007 **Attestato di frequenza del corso di Massaggio base estetico rilassante**
- Tecniche di massaggio base drenante e rilassante
 - Anatomia e cosmetologia base.
- Settembre 1989 – settembre 1995 **Corso di laurea quadriennale in **Lingue e letterature straniere**.**
Università Ca' Foscari di Venezia – Facoltà di Lingue e letterature straniere
- lingua e letteratura tedesca e francese
 - linguistica e didattica delle lingue
- Superati 15 esami su 18. L'interruzione è avvenuta per problemi familiari.
- 5 luglio 2002 **Attestato di frequenza del Corso di Primo soccorso (8 ore)**
Indetto dalla Croce Verde Mestre
- Settembre 1993 – giugno 1994 **Studio della danza classica e contemporanea**
con l'insegnante Michela Barasciutti, ballerina e coreografa della compagnia Točnadanza di Venezia.
- Giugno 1993 **Attestato di frequenza del Corso della Scuola di Alpinismo Marcello Campanelli –**

Settembre 1988 – giugno 1992	Sezione di Mestre.
	- Arrampicata classica su roccia in falesia e in ambiente alpino - Tecniche di primo soccorso
Settembre 1984 - luglio 1989	Studio della danza modern-jazz (3 volte la settimana)
	presso Jazz Dance Studio di Manola Bettio (Mestre) e frequenza seminari tenuti dai coreografi Sylvie Mougeolle e Miguel Lopez
1984 – 1988	Diploma equiparato a licenza linguistica.
	Istituto magistrale-sperimentale L. Stefanini di Mestre (VE). Lingua e letteratura francese, inglese e tedesca.
1977- 1981	Studio della Ginnastica jazz (Mestre)
	Ginnastica artistica praticata a livello agonistico Presso la SPES di Mestre

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano.				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Tedesco	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C1	C1	C1	C1	C1
Inglese	B2	B2	B2	B2	B2
Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue					
Competenze comunicative	Ottime competenze comunicative e relazionali sviluppate nell'ambito dell'insegnamento svolto sia in aula che individualmente (con adulti, bambini e ragazzi anche disabili), nonché in quello del lavoro di front/back office svolto all' università e presso le aziende private. Tali abilità sono state rafforzate sia a livello pratico che teorico dallo studio dell'"Arte della parola" nell'ambito della Pedagogia Waldorf (2010-11), dalla frequenza di diversi corsi sulla Comunicazione, dalla frequenza del corso di Spacial Dynamics® (2013-16), dallo studio della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg).				
Competenze organizzative e gestionali	Ottime competenze organizzative e gestionali acquisite nell'ambito della programmazione didattica universitaria e del ruolo di Referente di sede presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Nell'esperienza di insegnamento delle lingue e della comunicazione ho acquisito la capacità di organizzare sia il lavoro di gruppo che quello individuale di adulti, bambini e disabili.				
Competenze professionali	Ottime tecniche di insegnamento delle lingue e della comunicazione e gestione dei conflitti, acquisite durante la formazione universitaria (Didattica delle lingue), durante la frequenza del primo anno di Pedagogia steineriana, lo studio e pratica autodidatta della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg). Ottima capacità di analisi, comprensione e produzione di testi scritti in lingua tedesca, sia dal punto di vista grammaticale che contenutistico, acquisita nella decennale attività di traduzioni e interpretariato.				
Competenze informatiche	Buona conoscenza ed utilizzo dei seguenti programmi informatici: Word, Excel, Trados, U-Gov (in particolare per programmazione didattica universitaria), Esse3 (in particolare per formazione dei piani di studio universitari), Skype, Zoom, Google Meet navigazione Internet, posta elettronica.				
Patente di guida	Patente B.				

Pubblicazioni La traduzione contenuta nella tesi di laurea di cui sopra è stata pubblicata come eBook in formato Kindle nella collana *gli Iniziati* della casa editrice KKIEN Publishing International, con il titolo "Dall'erotismo all'amore" (Rudolf Steiner).

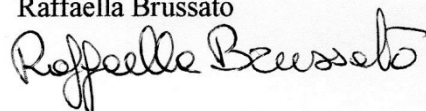
Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Dichiarazione sostitutiva di certificazione - art. 46 e 47 del DPR 445/2000

Consapevole che le dichiarazioni false comportano le applicazioni delle sanzioni penali previste dall'art. 75 e 76 del DPR 445/2000, dichiaro che le informazioni nel cv sono veritiere.

Preganziol, 28 novembre 2024

Raffaella Brussato

A handwritten signature in black ink, reading "Raffaella Brussato", written over a light gray rectangular background.